のの：

1. **がってはがぬ**

* S prázdným žaludkem nemůžeš bojovat.
* (dosl.) „Když mám hlad, nemohu bojovat.“
* Podobá se angl. „*The stomach carries the feet.”*
* Podobá se ruskému: „*война войной, а обед по расписанию“* (válka válkou, ale oběd musíte mít včas)
* Podobá se českému „Hlad se nedá slovy utišit.“
* Též podobné českému „Hlad je nepřítel.“

Alternativní forma: がってはがぬ

がってはがない

例文： このはになるから、とりあえずごしらえをしよう。がってはがぬとうじゃないか。

‘Bude to dlouhá práce, proto se nejdříve najím. Neříká se, že s prázdným žaludkem nemůžeš bojovat?“

Poznámky k formě:

* 腹が減る *hara ga heru* mít hlad
* 戦　 sen (音), *ikusa* (訓) válka, boj, zápas
* 出来ぬ *dekinu* sloveso 出来ない ‚nesmět, nemoct‘

<http://kotowaza-allguide.com/ha/harahetteikusa.html>

<http://kotowaza.avaloky.com/pv_eat13_02.html>

例解学習ことわざ辞典第２版. 小学館、 2002. Reikai gakushū kotowaza jiten dai 2-ban. Shogakkan, 2002. ISBN 4-09-501652-3

1. **のり**

* I přesto že slunce září, tak prší.
* (dosl.) „Liščí svatba.“
* Odpovídá angl. „*Monkey’s wedding.”*
* Podobá se ruském: „Грибной дождь“ (houbový déšť), “слепой дождь“ (slepý déšť), “цыганская свадьба“ (cikánská svatba)
* Jedná se o přírodní fenomén, kterému se říká ‚*atmospheric ghost lights*‘ nebo také ‚*sun shower.‘* Přísloví pochází z japonských příběhů, esejí a legend. Toto přísloví se používá ve spoustě prefektur, ale má mnoho forem.

Alternativní forma: のり(Aomori); (Kanagawa); の, のり (Čiba)

例文： がりしたが、どうやらのりのようなので、りかけることにした。

„Začalo pršet, ale vypadá to pouze jako liščí svatba, a tak jsem se rozhodl odejít podle plánu.“

Poznámky k formě:

* 狐 ko (音), *kicune* (訓) liška
* 嫁入り *jomeiriri* manželství

<http://kotowaza-allguide.com/ki/kitsunenoyomeiri.html>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Kitsune_no_yomeiri>

<https://jisho.org/word/%E7%8B%90%E3%81%AE%E5%AB%81%E5%85%A5%E3%82%8A>

例解学習ことわざ辞典第２版. 小学館、 2002. Reikai gakushū kotowaza jiten dai 2-ban. Shogakkan, 2002. ISBN 4-09-501652-3



* Popisuje krásu, v tomto znění mužskou krásu, a to hlavně obličejové rysy, které jsou čisté a elegantní. Pro ženskou krásu se používají jiné čtyři znaky.
* (dosl.) „Obočí a oči, dokonalost a krása (pohledný).“
* Anglické: *handsome*​
* České: pohledný

Synonymní formy: のった; な; な

： でありもく、またのだったとわれている。

„Říká se, že to byl učenec a spisovatel a rovněž i krásný muž.“

Poznámky k formě:

* 眉目 *bimoku* obočí a oči
* 秀麗 *šúrei* dokonalost a krása

<https://jisho.org/word/%E7%9C%89%E7%9B%AE%E7%A7%80%E9%BA%97>

<https://ejje.weblio.jp/content/%E7%9C%89%E7%9B%AE%E7%A7%80%E9%BA%97>

<https://dictionary.goo.ne.jp/leaf/idiom/%E7%9C%89%E7%9B%AE%E7%A7%80%E9%BA%97/m0u/>

例解学習ことわざ辞典第２版. 小学館、 2002. Reikai gakushū kotowaza jiten dai 2-ban. Shogakkan, 2002. ISBN 4-09-501652-3

* + Vyjadřuje nějakou do této chvíle neslýchanou, zvláštní nebo neobvyklou událost.
  + (dosl.) „V předchozích letech neslýchané.“
  + Česky: neslýchané, nevídané, bezprecedentní
  + Angl.: *unheard of, unprecedented, unparalleled in history*

Alternativní forma:

例文： 前代未聞の。

„Nevídaně vzácná událost.“

Poznámky k formě:

* 前 *mae* (訓), *zen* (音) před, vpředu
* 代 *dai* (音) generace, věk, éra
* 未 *mada* (訓), *mi* (音) stále, v tuto chvíli, ještě ne
* 聞 *kiku* (訓), *mon* (音) slyšet, poslouchat, ptát se

<https://ejje.weblio.jp/content/%E5%89%8D%E4%BB%A3%E6%9C%AA%E8%81%9E>

例解学習ことわざ辞典第２版. 小学館、 2002. Reikai gakushū kotowaza jiten dai 2-ban. Shogakkan, 2002. ISBN 4-09-501652-3

1. **の もから**
   * Víra je tajemná, skrze víru se může i něco obyčejného jako je hlava sardinky jevit jako velmi cenné.
   * (dosl.) „Také hlava sardinky začíná od víry.“
   * Podobné angl. „*Miracles happen to those who believe in them.”*
   * Podobá se českému „Víra hory přenáší.“ (Obě přísloví vyjadřují sílu přesvědčení, ale liší se tím, že u japonského přísloví víra umocňuje přesvědčení v něco, zatímco u českého přísloví víra dodává sílu při snaze něco překonat.)
   * Původ: Večer v den slavnosti *secubun*, v rámci rituálu *cuina* nebo také *onijarai*, se na větvičku keře *hiragi* napichuje hlava sardinky a umisťuje se před vchod do domu. Mezi lidmi se praví, že pach této sardinky odpuzuje démony a znemožňuje jim vstoupit dovnitř.

Alternativní forma: のもから。

例文： ばかにしないでじなさい、 鰯の頭も信心から。 „Neposmívej se tomu, ale věř, i hlavu sardinky lze uctívat.“

Poznámky k formě:

* 鰯 *iwaši* (訓) sardinka
* 頭 *atama* (訓), *tó* (音) hlava, mysl, vrchol, začátek
* 信 *šin* (音) víra, pravda, důvěra
* 心 *kokoro* (訓), *šin* (音) srdce, mysl, duše, vitalita

<http://kotowaza-allguide.com/i/iwashinoatama.html>

例解学習ことわざ辞典第２版. 小学館、 2002. Reikai gakushū kotowaza jiten dai 2-ban. Shogakkan, 2002. ISBN 4-09-501652-3

1. **け**
   * Kritická situace nebo bod v čase, kdy je třeba učinit závažné rozhodnutí.
   * (dosl.) „Celá země v krizi.“
   * Angl.: *fateful, decisive*
   * Česky: rozhodující, kritický, osudový

例文： のいは天下分け目のいであった。 „Bitva o Sekigaharu byla rozhodující bitvou.“

Poznámky k formě:

* 天 *ten* (音) nebe, obloha, císařský
* 下 *šita* (訓), *ka* (音) pod, dole, nízko, sestoupit
* 分け目 *wakeme* dělící čára, krize, rozdělení

<https://ejje.weblio.jp/content/%E5%A4%A9%E4%B8%8B%E5%88%86%E3%81%91%E7%9B%AE>

例解学習ことわざ辞典第２版. 小学館、 2002. Reikai gakushū kotowaza jiten dai 2-ban. Shogakkan, 2002. ISBN 4-09-501652-3c

* + Vyjadřuje téměř vždy smyšlenou, polopravdivou či nepravdivou informaci o člověku, jevu či události ze všech sfér soudobého či současného života.
  + (dosl.) „Falešná pověst.“
  + Angl.: *Rumor* (American), *rumour* (British English), *gossip*
  + Také podobné ruskému: ложные слухи (falešná fáma), сплетни (klepy), утка (novinka (možná nepravdivá))
  + Česky: Fáma, zvěst, drby

Alternativní forma: ;

例文： がるという流言飛語が飛びう。 „Šíří se falešná informace o tom, že přijde velké zemětřesení.“

Poznámky k formě:

* 流 Liú rjú, ru (音), *nagareru* (訓) tok, voda a vzduch, jméno románu
* 言 Ján *gen, gon* (音), *iu, koto* (訓) slovo, říci
* 飛 Féi *hi* (音), *tobu* (訓) letět, rozptýlit
* 語 Yǔ *go* (音), *kataru* (訓) jazyk, slovo, řeč

<https://kotobank.jp/word/%E6%B5%81%E8%A8%80%E9%A3%9B%E8%AA%9E-149596#E6.97.A5.E6.9C.AC.E5.A4.A7.E7.99.BE.E7.A7.91.E5.85.A8.E6.9B.B8.28.E3.83.8B.E3.83.83.E3.83.9D.E3.83.8B.E3.82.AB.29>

例解学習ことわざ辞典第２版. 小学館、 2002. Reikai gakushū kotowaza jiten dai 2-ban. Shogakkan, 2002. ISBN 4-09-501652-3

Longman Dictionary of Contemorary Engish, Sixth edition. 2014. IBSN 978-1-4479-7497 0

Японско-русский словарь/Лавреньтьев Б. П., Немзер Л. А., Сыромятников Н. А. и др.- 4-е изд., перераб. и доп.- М.: Рус. яз., 1984-696c (Japonsko-ruský slovník)

* + událost, která nastává v důsledku přírodní činnosti a ničivě postihuje přírodu nebo společnost.
  + (dosl.) „Katastrofa z nebe a povrchu.“
  + Anglické: *disaster, natural disaster, calamity*
  + Také podobné ruskému: Стихийные бедствия (přírodní katastrofa)
  + Česky: Přírodní katastrofa
  + Zajímavý fakt: ( - teorie) katastrofismus je názor, že Země byla v minulosti ovlivněna náhlou, krátkodobou, mohutnou události, možná i celosvětového rozsahu.

Alternativní forma:

例文： のか天変地異がよくこる。 „Krize na zemi nebo přírodní katastrofy se často stávají.“

Poznámky k formě:

* 天Tiān　 *ten* (音), *ame, ama* (訓) nebe, obloha, císařský
* 変Biàn　 *hen* (音), *kawaru* (訓) změna, divný
* 地De *či, dži (*音) země
* 異Yì *i* (音), *koto* (訓) neobvyklý, rozdílný

<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E5%A4%A9%E5%A4%89%E5%9C%B0%E7%95%B0%E8%AA%AC>

<https://kotobank.jp/jeword/%E5%A4%A9%E5%A4%89%E5%9C%B0%E7%95%B0>

例解学習ことわざ辞典第２版. 小学館、 2002. Reikai gakushū kotowaza jiten dai 2-ban. Shogakkan, 2002. ISBN 4-09-501652-3

Longman Dictionary of Contemorary Engish, Sixth edition. 2014. IBSN 978-1-4479-7497 0

Японско-русский словарь/Лавреньтьев Б. П., Немзер Л. А., Сыромятников Н. А. и др.- 4-е изд., перераб. и доп.- М.: Рус. яз., 1984-696c (Japonsko-ruský slovník)